

**Požarna zaščita - Slovar - 7. del: Sredstva za odkrivanje in dušenje eksplozij
(enakovreden ISO 8421-7:1987)**

Fire Protection - Vocabulary - Part 7: Explosion detection and suppression means

Protection contre l'incendie - Vocabulaire - Partie 7: Moyens de détection et de suppression des explosions

Brandschutz - Wörterbuch - Teil 7: Explosionserkennung und Sperrmittel

[SIST ISO 8421-7:1999](#)

[https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/bfc2465a-8959-4118-8491-
2396fb95fa6/sist-iso-8421-7-1999](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/bfc2465a-8959-4118-8491-2396fb95fa6/sist-iso-8421-7-1999)

Deskriptorji: požarna zaščita, eksplozije, sistemi za zadušitev eksplozij, slovar

ICS: 13.220.01; 01.040.13

Referenčna številka
SIST ISO 8421-7:1999 (sl)

Nadaljevanje na straneh od 2 do 9

- © Standard je založil in izdal Urad Republike Slovenije za standardizacijo in meroslovje pri Ministrstvu za znanost in tehnologijo.
Razmnoževanje ali kopiranje celote ali delov tega standarda ni dovoljeno.

NACIONALNI UVOD

Standard SIST ISO 8421-7 (sl), Požarna zaščita - Slovar - 7. del: Detekcija eksplozije in sredstva zadušitve, prva izdaja, 1999, ima status slovenskega standarda in je enakovreden mednarodnemu standardu ISO 8421-7, Fire protection - Vocabulary - Part 7: Explosion detection and suppression means, first edition, 1987-12-01.

NACIONALNI PREDGOVOR

Mednarodni standard ISO 8421-7:1987, je pripravil tehnični odbor Mednarodne organizacije za standardizacijo ISO/TC 21 Oprema za požarno zaščito in gašenje.

Slovenski standard SIST ISO 8421-7:1999 je prevod in dopolnitev angleškega besedila mednarodnega standarda ISO 8421-7:1987. SIST ISO 8421-7:1999 se od izvirnika razlikuje po tem, da je dopolnjen z naslovom in izrazi v nemškem jeziku. V primeru spora glede besedila slovenskega prevoda v tem standardu je odločilen izvirni mednarodni standard v angleškem jeziku.

Slovensko izdajo standarda je pripravil tehnični odbor USM/TC APZ Aktivna požarna zaščita.

Ta slovenski standard je dne 1999-06-15 odobril direktor USM.

OSNOVA ZA IZDAJO STANDARDA

- Prevzem standarda ISO 8421-7:1987

OPOMBI

- Povsod, kjer se v besedilu standarda uporablja izraz "mednarodni standard", v SIST ISO 8421-7:1999 to pomeni "slovenski standard".
**iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)**
- Nacionalni uvod in nacionalni predgovor nista sestavni del standarda.
SIST ISO 8421-7:1999
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/bfc2465a-8959-4118-8491-2396bfb95fa6/sist-iso-8421-7-1999>

VSEBINA	Stran
Predgovor	4
Uvod	5
Obseg in področje uporabe	5
Zveze z drugimi standardi	5
Izrazi in definicije	5
Abecedni seznam slovenskih izrazov.....	8
Abecedni seznam angleških izrazov	8
Abecedni seznam francoskih izrazov	8
Abecedni seznam nemških izrazov	9

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[SIST ISO 8421-7:1999](#)
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/bfc2465a-8959-4118-8491-2396bfb95fa6/sist-iso-8421-7-1999>

PREDGOVOR

ISO (Mednarodna organizacija za standardizacijo) je svetovna zveza nacionalnih standardizacijskih organov (članov ISO). Mednarodne standarde ponavadi pripravljajo tehnični odbori ISO. Vsak član, ki ga zanima področje, za katero je bil tehnični odbor ustanovljen, ima pravico biti zastopan v tem odboru. Pri delu sodelujejo tudi vladne in nevladne mednarodne organizacije, povezane z ISO. ISO tesno sodeluje z Mednarodno elektrotehniško komisijo (IEC) pri vseh zadevah standardizacije na področju elektrotehnike.

Osnutke mednarodnih standardov, ki so jih sprejeli tehnični odbori, potrdijo člani ISO, preden jih kot mednarodne standarde potrdi svet ISO. V skladu s postopki ISO se standardi potrdijo, če se s tem strinja 75 odstotkov glasujocih članov.

Mednarodni standard ISO 8421-7 je pripravil tehnični odbor ISO/TC 21 Oprema za požarno zaščito in gašenje.

Uporabniki se morajo zavedati, da se vsi standardi od časa do časa revidirajo, zato se vse navedbe drugih mednarodnih standardov v tem standardu nanašajo na zadnje izdaje, če ni izrecno navedeno drugače.

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[SIST ISO 8421-7:1999](#)

[https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/bfc2465a-8959-4118-8491-
2396bfb95fa6/sist-iso-8421-7-1999](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/bfc2465a-8959-4118-8491-2396bfb95fa6/sist-iso-8421-7-1999)

Požarna zaščita - Slovar - 7. del: Sredstva za odkrivanje in dušenje eksplozij

Uvod

ISO 8421 sestoji iz naslednjih ločeno objavljenih delov, s skupnim splošnim naslovom Požarna zaščita - Slovar:

- 1. del: Splošni izrazi in pojavi pri požaru
- 2. del: Požarna zaščita konstrukcij
- 3. del: Odkrivanje in javljanje požara ter alarmiranje
- 4. del: Naprave in sredstva za gašenje požarov
- 5. del: Nadzor dima
- 6. del: Evakuacija in sredstva za umik
- 7. del: Sredstva za odkrivanje in dušenje eksplozij
- 8. del: Izrazi, ki so specifični za gašenje požara, reševalne službe in ravnanje z nevarnimi snovmi

Obseg in področje uporabe

Ta del ISO 8421 navaja izraze in definicije za sredstva za odkrivanje in dušenje eksplozij. Splošni izrazi in definicije so navedeni v ISO 8421-1. Izrazi so navedeni po abecednem redu angleških izrazov; dodan je abecedni seznam francoskih izrazov, v slovenski izdaji pa še abecedna seznama slovenskih in nemških izrazov.

Opomba: Pri številčenju izrazov prva številka (7) označuje sedmi del standarda ISO 8421.

Zveze z drugimi standardi ([standards.iteh.ai](https://standardsite.iteh.ai/catalog/standards/SIST-ISO-8421-7-1999))

Citirani standardi vsebujejo določila, ki so zaradi navedbe v tem tekstu tudi določila tega dela ISO 8421. V času tiskanja so veljale navedene izdaje. Ker se vsi standardi revidirajo, naj stranke, katerih pogodbe temeljijo na tem delu ISO 8421, preverijo, ali je mogoče uporabiti najnovejše izdaje navedenih standardov. Člani IEC in ISO imajo kataloge trenutno veljavnih mednarodnih standardov.

ISO 3941:1977 Klasifikacija požarov

ISO 7201:1982 Požarna zaščita - Halogenirani ogljikovodiki

ISO 8421-1:1987, Požarna zaščita - Slovar - 1. del: Splošni izrazi in pojavi pri požaru

Izrazi in definicije

Zap. št.	Izraz v slovenščini Izraz v angleščini Izraz v francoščini Izraz v nemščini	Definicija
7.1	<ul style="list-style-type: none"> – detekcijski tlak – detection pressure – pression de détection – Explosionserkennung, Meldedruck 	Prag tlaka nad tlakom ob vžigu reagentov, pri katerem se sproži signal za eksplozijске dušilnike (glej 7.10).
7.2	<ul style="list-style-type: none"> – eksplozija – explosion – explosion – Explosion 	Glej ISO 8421-1. Opomba: Pri sistemih za zadušitev eksplozije pomeni eksplozija širjenje plamenov v zaprti posodi v predmešani disperziji gorljivih plinov, prahov ali njihovih mešanic v plinskem oksidantu, kot je zrak.

Zap. št.	Izraz v slovenščini Izraz v angleščini Izraz v francoščini Izraz v nemščini	Definicija
7.3	– eksplozijski javjalnik – explosion detector – détecteur d'explosion – Explosionsmelder	Naprava, ki vsebuje enega ali več eksplozijskih senzorjev (glej 7.6), ki se odzivajo na razvijajočo se eksplozijo.
7.4	– eksplozijski indeksi – explosion indices – indices d'explosion – Explosionssicherheitstechnische Kennwerte	Števila, določena v skladu s standardno testno metodo, ki označujejo obvladovanje eksplozije specifične koncentracije reagentov v posodi s predpisano prostornino.
7.5	– sistem eksplozijske zaščite – explosion protection system – système de protection contre les explosions – Explosionsschutzsystem	Skupina naprav za avtomatsko javljanje nastanka eksplozije in za sprožitev dušilnega sistema ali druge naprave za omejevanje rušilnega učinka eksplozije.
7.6	– eksplozijski senzor – explosion sensor – capteur d'explosion – Explosionsfühler	Element, ki se odziva na spremembe enega ali več parametrov, kot so tlak, temperatura in/ali toplotno sevanje, ki jih povzroča razvijajoča se eksplozija.
7.7	– eksplozijsko dušilo – explosion suppressant – agent suppresseur d'explosion – Explosionsunterdrückungsmittel	Snov, ki lahko ob razpršitvi v posodo zaduší razvijajočo se eksplozijo in jej.
7.8	– dušenje eksplozije – explosion suppression – suppression d'explosion – Explosionsunterdrückung	Prisilna ustavitev začetne ali razvijajoče se eksplozije v zaprti posodi ali prostoru. <small>SIST ISO 8421-7-1999 http://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/bfc2465a-8959-4118-8491-396fb95fa6/sist-iso-8421-7-1999</small>
7.9	– avtomatski sistem za dušenje eksplozije – (automatic) explosion suppression system – système (automatique) de suppression d'explosion – Explosionsunterdrückungssystem, automatische	Skupina naprav, ki avtomatsko zazna začetek eksplozije in sprož postopek zadušitve.
7.10	– eksplozijski dušilnik – explosion suppressor – suppresseur d'explosion – Explosionsunterdrückungsanlage	Naprava z eksplozijskim dušilom, ki jo lahko aktivira notranji tlak. Ta tlak je lahko stalen ali pa je posledica kemijske reakcije, kot je aktiviranje eksplozivne ali pirotehnične naprave.
7.11	– halonsko eksplozijsko dušilo – halon explosion suppressant – halon pour suppression d'explosion – Halon Explosionsunterdrückungsmittel	Halogenirani ogljikovodik s priznanimi gasilnimi lastnostmi.

Zap. št.	Izraz v slovenščini Izraz v angleščini Izraz v francoščini Izraz v nemščini	Definicija
7.12	<ul style="list-style-type: none"> – praškasto eksplozijsko dušilo – powder explosion suppressant – poudre pour suppression d'explosion – Pulver Explosionsunterdrückungsmittel, Explosionsunterdrückungspulver 	Prašek s preskušenimi lastnostmi za gašenje plamena.
7.13	<ul style="list-style-type: none"> – indeks turbulence – turbulence index – indice de turbulence – Turbulenz Kennwert, Turbulenzzahl 	Število, ki označuje turbulenco pri eksperimentalnem ugotavljanju eksplozijskega indeksa.

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[SIST ISO 8421-7:1999](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/bfc2465a-8959-4118-8491-2396bfb95fa6/sist-iso-8421-7-1999>

Abecedni seznam slovenskih izrazov

A	eksplozijsko dušilo.....	7.7
avtomatski sistem za dušenje eksplozij.....	7.9	
D	H	
detekcijski tlak	halonsko eksplozijsko dušilo	7.11
dušenje eksplozije		
E	I	
eksplozija	indeks turbulence	7.13
eksplozijski dušilnik		
eksplozijski indeksi	P	
eksplozijski javljalnik.....	praškasto eksplozijsko dušilo.....	7.12
eksplozijski senzor.....		
	S	
	sistem eksplozijske zaštite	7.5

Abecedni seznam angleških izrazov

A	explosion suppressant.....	7.7
(automatic) explosion suppression system	explosion suppression	7.8
	explosion suppressor.....	7.10
D	H	
detection pressure	halon explosion suppressant	7.11
E	P	
explosion.....	powder explosion suppressant.....	7.12
explosion detector		
explosion indices		
explosion protection system		
explosion sensor.....		

**iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)**

SIST ISO 8421-7:1999
Tbfc2465a-8959-4118-8491-
2396fh9715/sist-iso-8421-7:1999
turbulence index

Abecedni seznam francoskih izrazov

A	I	
agent suppresseur d'explosion.....	indices d'explosion.....	7.4
	indice de turbulence.....	7.13
C	P	
capteur d'explosion.....	poudre pour suppression d'explosion.....	7.12
	pression de détection	7.1
D	S	
détecteur d'explosion.....	suppression d'explosion	7.8
	suppresseur d'explosion	7.10
E	système (automatique) de suppression	
explosion.....	d'explosion.....	7.9
H	système de protection contre les	
halon pour suppression d'explosion	explosions.....	7.5